

El aprendizaje de los artículos suele ser una de las dificultades principales al aprender alemán ya que, por lo general, no hay reglas claramente definidas para reconocer el género de un sustantivo. Sin embargo, no hay ningún problema si el sustantivo denomina a personas. En estos casos, el género gramatical suele coincidir con el género natural (sexo biológico):

Género masculino	personas de sexo masculino	der Mann, der Vater, der Junge... (el hombre, el padre, el chico)
Género femenino	personas de sexo femenino	die Frau, die Mutter, die Tante... (la mujer, la madre, la tía)

No obstante, esta regla no es siempre válida. Excepciones son las denominaciones de “chica” que son de género neutro:

Género neutro	denominaciones de “chica”	das Mädchen, das Mäd(e)l (regional)
---------------	---------------------------	-------------------------------------

Supongo que algunos de vosotros os preguntaréis ahora por qué demonios las denominaciones de “chica” son de género neutro y no de género femenino. ¿Es que los alemanes piensan que una chica todavía carece de un sexo determinado? ¿O, a lo mejor, algún alemán ingenioso decidió algún día que una regla sin ninguna excepción no era digna de pertenecer al “Volk der Dichter und Denker” (“pueblo de poetas y filósofos”)?

En serio, al contrario de lo que pueda estar acostumbrado el estudiante de alemán, hay una explicación bastante sencilla. Originalmente, “Mädchen” era, al igual que “Mäd(e)l”, solamente un diminutivo de la palabra “Magd” (“criada”) que antiguamente significaba “virgen” o “mujer soltera”. Dado que el diminutivo de una palabra en alemán (reconocible, en general, en la terminación “-chen” o “-lein”) pertenece siempre al género neutro, la forma correcta era “das Mädchen” y “das Mäd(e)l”. Finalmente, con la evolución del idioma, se fue perdiendo el significado de diminutivo y permaneció exclusivamente el significado de “chica”, pero conservando el género neutro.

die Magd	“mujer soltera”	
das Mä(g)dchen	diminutivo de “Magd”	das Mädchen “chica”
das Mäd(e)l	diminutivo de “Magd”	das Mäd(e)l “chica”